

B1.37 état civil



- Parlez de votre situation familiale
- Parlez des différents types de relation
- Effectuer vos démarches d'état civil (en vous inscrivant à la mairie ou en signant des actes chez le notaire)

Le livret de famille	<i>(książeczka rodzinna)</i>	Vivre en couple depuis 10 ans	<i>(żyć w związku od 10 lat)</i>
L'état civil	<i>(stan cywilny)</i>	Se marier	<i>(wziąć ślub)</i>
Le statut marital	<i>(status małżeński)</i>	Se pacser	<i>(zawarć umowę partnerską (PACS))</i>
L'acte de mariage	<i>(akt małżeństwa)</i>	Se séparer	<i>(rozstać się)</i>
Le certificat de mariage	<i>(świadectwo zawarcia małżeństwa)</i>	Divorcer	<i>(rozwiéść się)</i>
Le mariage civil	<i>(ślub cywilny)</i>	Le notaire	<i>(notariusz)</i>
Le mariage religieux	<i>(ślub kościelny)</i>	La famille élargie	<i>(rodzina rozszerzona)</i>
Le mariage hétérosexuel	<i>(małżeństwo heteroseksualne)</i>	La mère célibataire	<i>(matka samotnie wychowująca dziecko)</i>
Le mariage homosexuel	<i>(małżeństwo osób tej samej płci)</i>	L'enfant adopté	<i>(dziecko adoptowane)</i>
Le PACS	<i>(związek partnerski (PACS))</i>	Adopter un enfant	<i>(adoptować dziecko)</i>
Le concubinage	<i>(konkubinaty)</i>	Veuf	<i>(wdowiec)</i>
Vivre avec son/sa partenaire	<i>(mieszkać z partnerem/partnerką)</i>	L'état civil (powtórzenie)	<i>((powtórzenie) stan cywilny)</i>

1. Gramatyka: Połączyć en i y za pomocą zaimka

We francuskim można łączyć zaimki en i y z zaimkami osobowymi — niezależnie od tego, czy są to COD, COI, czy zaimki akcentowane.



1. Structure : Sujet + (me/te/lui/nous/vous/leur) + **en** + verbe.
2. Structure : Sujet + (me/te/lui/nous/vous/leur) + **y** + verbe.
3. Structure à l'impératif : Verbe + (moi/toi/lui/le/la/les/nous/vous/leur) + **en** ou **y**.

Mode (Tryb)	Exemples avec "en" (Przykłady z „en”)	Exemples avec "y"
Indicatif (Tryb oznajmujący)	Du mariage, je lui en parle. (O małżeństwie mu o tym mówię.)	Au mariage, je les y conduis. (Na ślub tam ich wiozę.)
Impératif (Tryb rozkazujący)	Explique- moi-en plus sur ton divorce ! (Wyjaśnij mi o tym więcej na temat twojego rozwodu!)	Emmenez- moi-y ! (Zabierzcie mnie tam!)
Indicatif (Tryb oznajmujący)	Il t'en a acheté combien ? (Ile ci tego kupił?)	Pour la cérémonie, je t'y dépose en voiture ? (Na ceremonię, podzucić cię tam samochodem?)
Impératif (Tryb rozkazujący)	Donne- nous-en ! (Daj nam tego!)	Laissez- nous-y quand vous aurez le temps. (Zostawcie nas tam, kiedy będziecie mieć czas.)

Uwaga na formę przeczącą : Sujet + ne + (me/te/lui/nous/vous/leur) + **en** / y + verbe + pas. Exemple : Je ne lui en parle pas.

Uwaga na formę przeczącą w trybie rozkazującym : Ne + (me/te/lui/nous/vous/leur) + **en** / y + verbe + pas. Exemple : Ne m'en parlez pas !

- Pour votre dossier, je vous demande l'acte de mariage, et je _____ demande aussi une copie. (Do Pana/Pani dokumentów proszę o akt małżeństwa i proszę też o jego kopię.)
a. en vous b. vous le c. vous y d. vous en
- Pour le PACS, vous avez déjà parlé de cette clause à votre partenaire ? Oui, je _____ ai parlé hier. (W sprawie PACS, czy rozmawiał(a) Pan/Pani już o tej klauzuli ze swoim partnerem? Tak, rozmawiałem/am z nim o tym wczoraj.)
a. lui le b. lui y c. lui en d. en lui

1. vous en 2. lui en

Przepisz zwroty

- Je parle de ce projet à mon collègue.

(Rozmawiam z nim o tym.)

- Nous enverrons des brochures aux clients demain.

(Wyślemy im je jutro.)

- Tu emmènes tes enfants au musée ?

(Zabierasz je tam?)

2. Ćwiczenia



1. Dopasuj każde słowo do jego definicji.

- | | |
|-----------------------------|---|
| a. le PACS | 1. Professionnel du droit pour actes civils - on lui en parle pour un contrat. |
| b. le livret de famille | 2. Union civile entre deux personnes - on s'y engage officiellement sans se marier. |
| c. divorcer | 3. Document prouvant le mariage - on en fournit une copie à la mairie. |
| d. le certificat de mariage | 4. Document officiel délivré par la mairie - il y est inscrit mariages et enfants. |
| e. le notaire | 5. Mettre fin à un mariage légal - on en parle au tribunal pour officialiser. |

a-2 b-4 c-5 d-3 e-1

2. Dokumentacja stanu cywilnego do PACS lub małżeństwa

Wypełnij luki: état civil, statut marital, notaire, livret de famille, divorce, certificat de mariage, PACS

La mairie rappelle que toute démarche d' (1) _____ (PACS, mariage civil, changement de (2) _____) se prépare à l'avance. Pour un (3) _____ , les partenaires doivent déposer un dossier complet : pièces d'identité, justificatif de domicile et déclaration conjointe. Pour un mariage civil, il faut aussi fournir un acte de naissance récent et, si besoin, un (4) _____ étranger.

Après l'enregistrement, la mairie délivre un (5) _____ en cas de mariage et une attestation pour le PACS. En cas de séparation ou de (6) _____ , certaines mises à jour peuvent être demandées sur les documents officiels. En cas de doute, contactez le service État civil ou un (7) _____ pour les démarches liées au patrimoine.

Urząd miasta przypomina, że każdą formalność związaną ze stanem cywilnym (PACS, ślub cywilny, zmiana stanu cywilnego) należy przygotować z wyprzedzeniem. W przypadku PACS partnerzy muszą złożyć kompletną dokumentację: dokumenty tożsamości, potwierdzenie adresu zamieszkania oraz wspólne oświadczenie. W przypadku ślubu cywilnego trzeba również dostarczyć aktualny odpis aktu urodzenia oraz, w razie potrzeby, zagraniczne zaświadczenie o zawarciu małżeństwa.

Po rejestracji urząd miasta wydaje książeczkę rodzinną w przypadku małżeństwa oraz zaświadczenie dla PACS. W razie rozstania lub rozwodu można wnioskować o wprowadzenie pewnych aktualizacji w dokumentach urzędowych. W razie wątpliwości skontaktuj się z Wydziałem Stanu Cywilnego lub z notariuszem w sprawie formalności związanych z majątkiem.

(1) état civil, (2) statut marital, (3) PACS, (4) certificat de mariage, (5) livret de famille, (6) divorce, (7) notaire

1. Quelles démarches d'état civil avez-vous déjà faites ou devrez-vous faire, et quels documents vous semblent les plus difficiles à obtenir ? Expliquez pourquoi.

3. Posłuchaj fragmentu audio i zaznacz, czy poniższe stwierdzenia są prawdziwe czy fałszywe.

Elle se rend à la mairie pour mettre à jour des informations administratives sur son état civil.

Prawda **Fałsz**



Elle est déjà divorcée et prévoit de se marier civilement avec son partenaire.

Un notaire lui a demandé une copie de l'acte de mariage pour une procédure liée au logement.

4. Wybierz poprawne rozwiązanie

1. Quand nous avons demandé un extrait d'acte de mariage, nous _____ à la mairie de Lyon en 2016. *(Kiedy poprosiliśmy o odpis aktu małżeństwa, pobraliśmy się w urzędzie stanu cywilnego w Lyonie w 2016 roku.)*

- a. nous étions mariés b. nous nous étions mariés
c. nous nous étions marié d. nous avons mariés

2. Au moment de signer le PACS, ils _____ devant le notaire pour fêter la décision. *(W chwili podpisywania PACS, pocałowali się przed notariuszem, żeby uczcić decyzję.)*

- a. se sont embrassés b. avaient embrassé c. s'étaient embrassés
d. s'étaient embrassé

3. Le statut marital, je ne _____ avant de remplir le formulaire d'état civil. *(O stanie cywilnym nie mówiłem mu o tym przed wypełnieniem formularza stanu cywilnego.)*

- a. lui en avais pas parlé b. lui en ai pas parlé c. lui y avais pas parlé
d. lui en avait pas parlé

1. nous nous étions mariés 2. s'étaient embrassés 3. lui en avais pas parlé

5. Mówienie: odgrywanie ról

Agente d'état civil: *Mairie du 11e, service état civil, bonjour.*

(Urząd Miasta 11. dzielnicy, dział stanu cywilnego, dzień dobry.)

Alex (usager): *Bonjour, je voudrais me pacser avec ma partenaire. Nous vivons ensemble depuis dix ans et j'aimerais savoir quels papiers il faut apporter pour l'enregistrement.*

(Dzień dobry, chciałybym zawrzeć PACS z moją partnerką. Mieszkamy razem od dziesięciu lat i chciałybym wiedzieć, jakie dokumenty trzeba przynieść do rejestracji.)

Agente d'état civil: *Très bien. Pour un PACS, il nous faut vos pièces d'identité, un justificatif de domicile récent et vos actes de naissance. Si vous avez déjà un livret de famille, apportez-le aussi.*

(Bardzo dobrze. Do PACS potrzebujemy waszych dokumentów tożsamości, aktualnego potwierdzenia adresu zamieszkania i waszych aktów urodzenia. Jeśli macie już książeczkę rodzinną, przynieście ją również.)



Alex (usager): *Nous n'avons pas de livret de famille et nous ne sommes pas mariés. Le fait d'avoir été en concubinage jusque-là change quelque chose au niveau du statut marital ?*

(Nie mamy książeczki rodzinnej i nie jesteśmy małżeństwem. Czy fakt, że do tej pory byliśmy w konkubinacie, coś zmienia w kwestii statusu małżeńskiego?)

Agente d'état civil: *Non, le concubinage n'est pas enregistré. Après l'enregistrement du PACS, votre état civil indiquera que vous êtes pacsés. Je peux vous proposer un rendez-vous mardi matin, est-ce que cela vous convient ?*

(Nie, konkubinaty nie jest rejestrowany. Po zarejestrowaniu PACS w waszym stanie cywilnym będzie widniało, że jesteście w PACS. Mogę zaproponować termin we wtorek rano, czy to państwu odpowiada?)

1. Quels documents l'agente demande-t-elle, et pourquoi ?

6. Mówienie / pisanie

En ce moment, je vis avec... et nous sommes... / On y va pour... et c'est utile pour... / Je suis... depuis ... ans, donc...

1. Quelle est votre situation familiale actuelle et avec qui vivez-vous (seul, en couple, enfants, famille élargie) ?

2. Si vous deviez accomplir une démarche d'état civil en France (mariage, PACS, inscription au livret de famille), où iriez-vous et quels documents apporteriez-vous ?

7. E-mail

Bonjour Madame / Monsieur,

Nous avons bien reçu votre demande de rendez-vous pour un **PACS**. Avant de confirmer la date, il nous manque deux informations :

- votre **état civil** (célibataire, divorcé(e), veuf/veuve) ;
- si vous vivez déjà en **concubinage** avec votre partenaire (et depuis quand).

Merci aussi de préciser si vous avez besoin d'un duplicata de **livret de famille** (si vous en possédez un) ou d'un autre document.

Cordialement,

Sophie Martin

Service État civil - Mairie du 11e



Napisz odpowiednią odpowiedź: *Je vous confirme que je suis... et je vis avec mon/ma partenaire depuis... / Pour le rendez-vous, pourriez-vous m'y recevoir... ? / Je peux vous envoyer une copie de ces documents par email si besoin.*

Ważne czasowniki

je/j'	Se marier (<i>poślubić się</i>)
tu	Plus-que-parfait
il/elle/on	m'étais marié(e)
nous	t'étais marié(e)
vous	s'était marié(e)
ils/elles	nous étions marié(e)s
	vous étiez marié(e)(s)
	s'étaient marié(e)s

S'embrasser (*całować się*)

Plus-que-parfait
m'étais embrassé(e)
t'étais embrassé
s'était embrassé(e)
nous étions embrassé(e)s
vous étiez embrassé(e)s
s'étaient embrassé(e)s